Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A na samym świeczniku będą cztery kielichy (w kształcie kwiatu migdałowca), z ich pąkami i ich kwiatami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A na samym trzonie świecznika będą cztery kielichy w kształcie kwiatu migdałowca wraz z pąkami i kwiatami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale na trzonie świecznika *będą* cztery kielichy na kształt migdału, z gałkami i kwiatami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale na świeczniku będą cztery czaszki na kształt orzecha migdałowego, gałki jego, i kwiaty jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale na samym lichtarzu będą cztery czaszki na kształt orzecha, gałki też u każdej i lilie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na świeczniku zaś będą cztery kielichy w kształcie kwiatów migdałowca - pąk i jego kwiat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na samym świeczniku będą cztery kielichy w kształcie kwiatu migdałowego z gałkami i kwiatami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A na świeczniku będą się znajdować cztery kielichy w kształcie kwiatu migdałowca z pąkami i kwiatami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Trzon świecznika zwieńczy poczwórny kielich na kształt kwiatu migdałowego, z gałką i koroną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a na samym [trzonie] świecznika cztery kielichy w kształcie kwiatu migdałowego - z pąkami i kwiatami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Pień] świecznika będzie miał cztery kielichy, w kształcie migdała będą jego gałki i jego kwiaty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в світильнику чотири чашки на вид оріха алмонда на кожній галузці, кружки і їх лелії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A na samym świeczniku będą cztery kielichy w kształcie kwiatu migdału z gałkami i jego kwiatami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będą na świeczniku cztery kielichy w kształcie kwiatów migdałowca, z jego gałkami i kwiatami na przemian. |